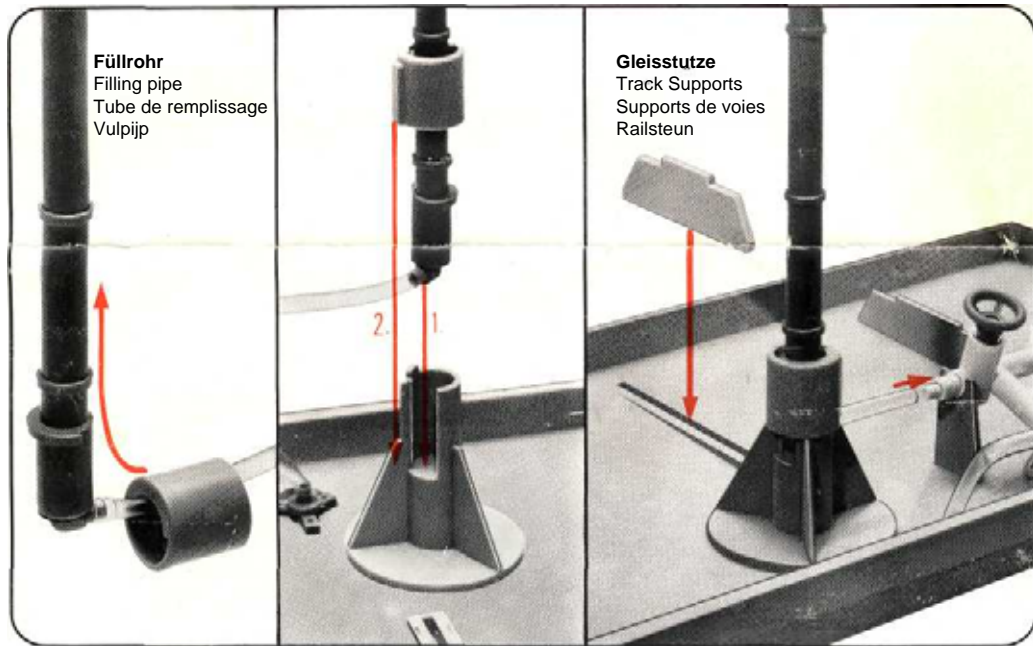


- (D) Das Spiel mit der „e-train“-Eisenbahn wird durch die vielen Spielfunktionen der Oil-Station noch interessanter.  
Bitte lesen Sie vor dem Spielbeginn diese Anleitung sorgfältig durch und beginnen Sie erst dann mit der Montage und dem Tanken.
- (GB) Your e-train's play value is greatly increased by adding the Oil Station with its many play functions to your layout. Before starting to assemble the oil Station and filling the tanks please read these instructions very carefully.
- (F) Les multiples fonctions de la Station de remplissage rendent encore plus passionnant le jeu du E-Train. Avant de commencer le montage et le jeu, lisez attentivement les instructions suivantes.
- (NL) Het speien met de "e-train" spoorrein wordt door de vele speelfuncties van het pompstation nog interessanter.  
Lees wel alvorens met het speien te beginnen nauwgezet deze handleiding en begin pas dan met de montage en het tanken.

**Aufbauanleitung · Assembly · Notice de montage · Bouwhandleiding**

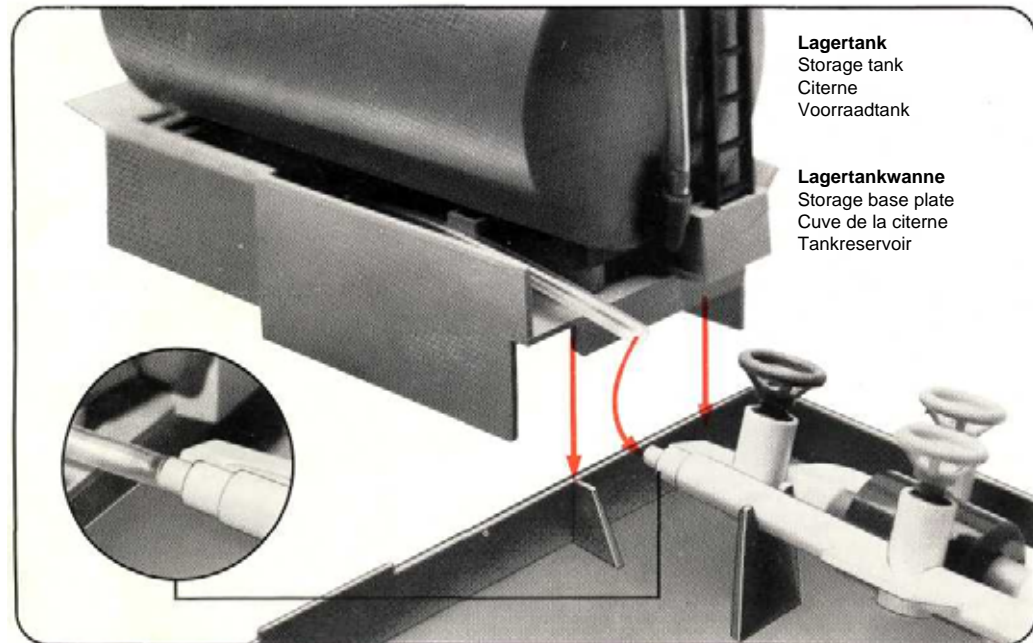


Graue Hülse auf rotes Füllrohr schieben. Füllrohr in Sockel stecken. Hülse nach unten drücken. Schlauch aus dem Füllrohr auf die Muffe am Verteiler stecken. Gleisstütze in die Führung in der Bodenwanne stecken.

Press the grey bushing onto the end of the red filling pipe. Insert the filling pipe into the base and press the grey bushing down into base. Connect hose from filling pipe to flange on the white coloured pipe System. Press the track support into the base plate.

Faire glisser le manchon gris sur le tube de remplissage rouge. Mettre ce dernier dans le socle. Presser le manchon vers le bas. Adapter le tuyau flexible, sorti du tube de remplissage, sur le manchon du distributeur. Mettre les »Supports de voie« dans les logements du Carter au sol.

Grijze hül over rode vulpijp schuiven. Vulpijp in voet van bodemplaatreservoir steken en hül naar onder drukken. Slang van vulpijp aansluiten op de verdeler. Railsteunen in de openingen van de bodemplaat steken.

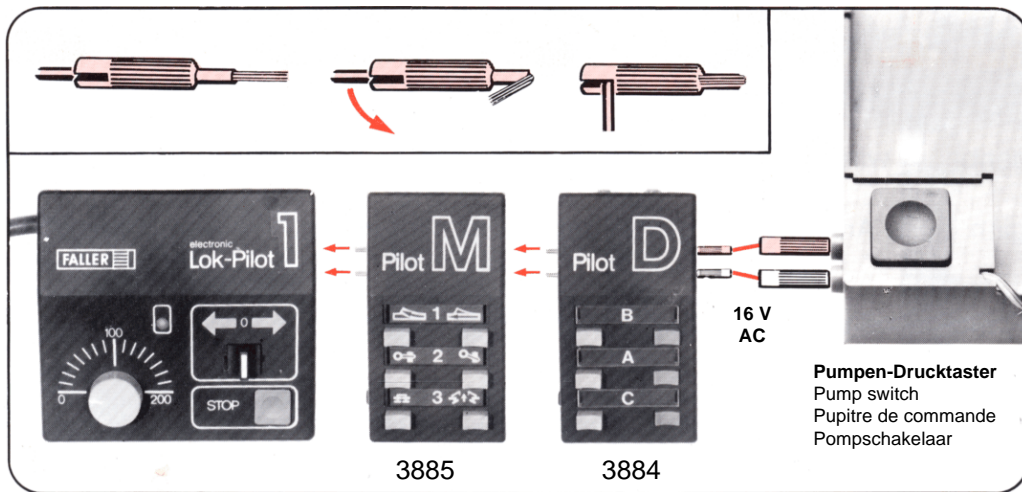


Lagertankwanne mit aufmontiertem Tank an die Bodenwanne stecken. Schlauch auf die Muffe am Verteiler schieben.

Join storage tank base plate with pre-assembled tank to base plate of the main pumping section (slip-over action). Connect hose to flange on the white coloured pipe System.

Monter la citerne et raccorder la cuve de la citerne au Carter au sol.

Tankreservoir met gemonteerde tank aan bodemplaatreservoir vast zetten. Slang op aansluiting van verdeler schuiven.

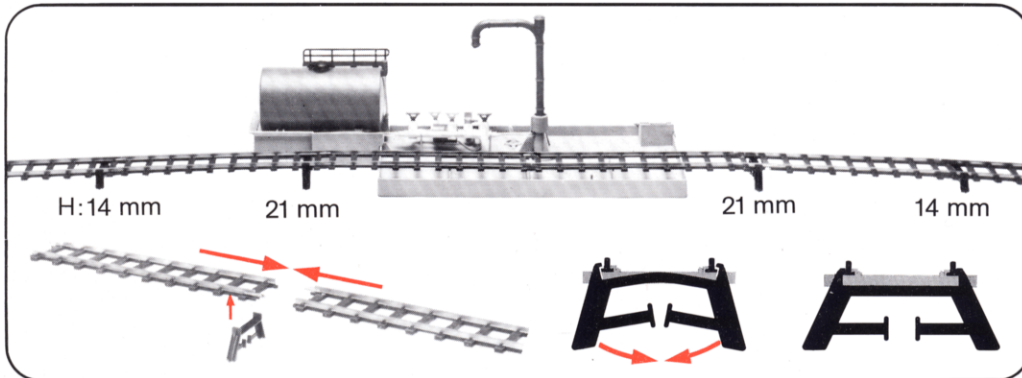


Seitliche Buchsen am Pumpen - Drucktaster mit Kabel und Steckern (beiliegend) direkt an die seitlichen Buchsen des „Lok-Pilot“ oder an die an den „Lok-Pilot“ angesteckten „Pilot M“ bzw. „Pilot D“ anschließen (12 - 16 V, Wechselstrom).

Connect the cables from the side of the base directly to either the "Lok-Pilot" or if you have joined on, the "Pilot M" or "Pilot D" to the 12 - 16 Volts AC outlet using the included plugs.

Fiches et câble de raccordement sont livrés avec la pompe. Sur le côté du pupitre de commande de la pompe se trouvent des bornes. Raccorder directement ces bornes, avec les fiches et le câble, aux bornes du Lok-Pilot ou aux bornes du Pilot D ou M qui sont déjà branchés sur celui-ci (courant alternatif 12-16 V).

De aansluitbussen van de pompschakelaar worden door middel van de bijgevoegde snoer en stekers direct verbonden met de aansluitbussen op de zijkant van de "Lok-Pilot" of met de daarop aangesloten "Pilot M" of "Pilot D" (12 -16 V wisselstroom).

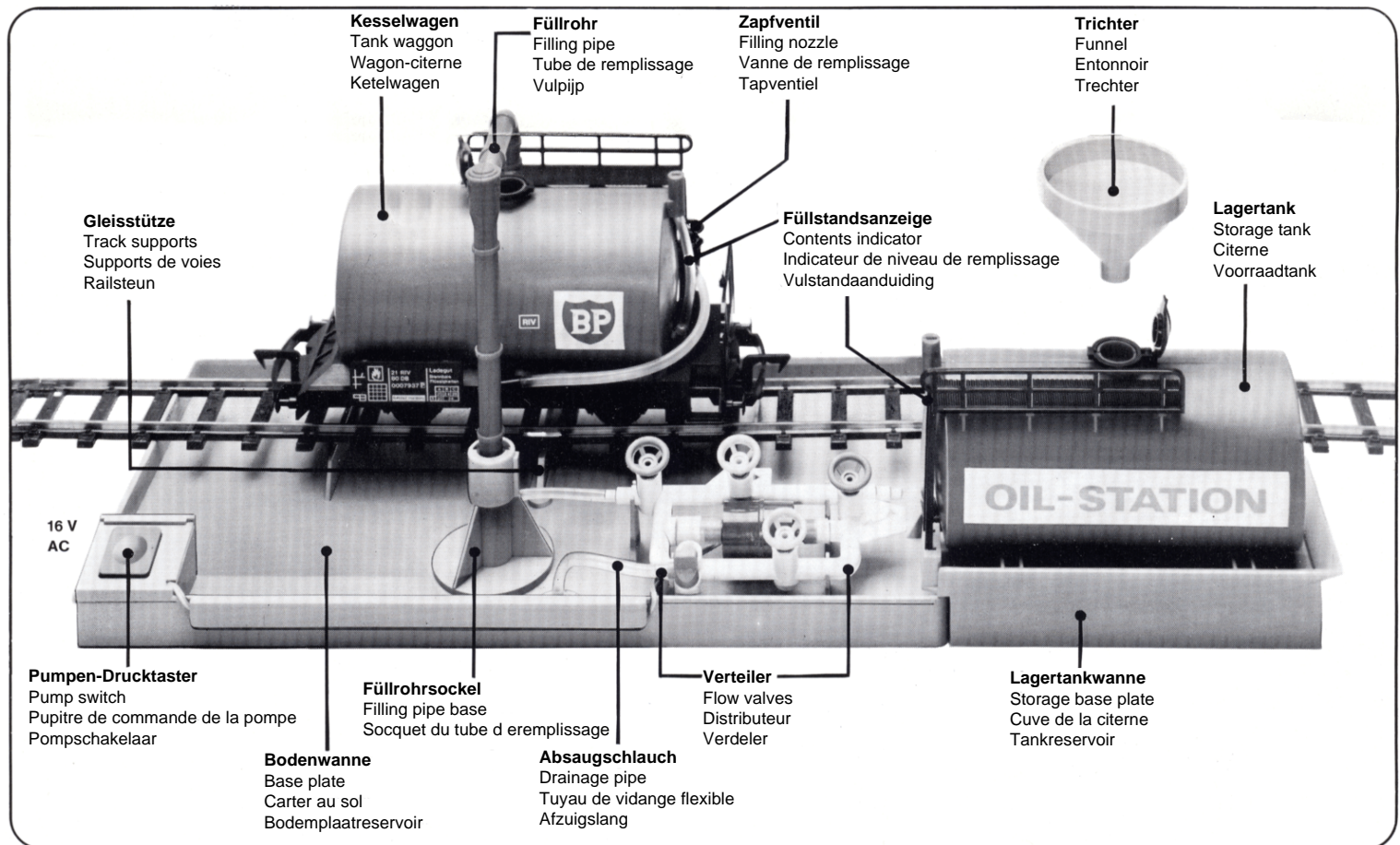


Die Auf- und Abfahrtsstützen sollten direkt neben die Gleisverbindungen eingerastet werden.

The up and down ramp track-trestles should be placed under the track at the points where the tracks are joined together.

Les "Supports" d'accès et de départ devraient être encliquetés directement à côté des jonctions des voies.

De op- en afritsteunen moeten direct naast de raillassen worden geplaatst.



**Wichtige Hinweise**

- Während des Pumpvorganges müssen Kesselwagen- und Lagertankdeckel geöffnet sein (Druckausgleich).
- Immer nur sauberes Wasser verwenden, keine klebrige oder schmutzige Flüssigkeiten.
- Die Elektropumpe niemals ohne Wasser betätigen.
- Falls Wasserpumpe ersetzt werden muß, kann FALLER-Pumpe (Art.-Nr. 625) verwendet werden.

**Important Advice**

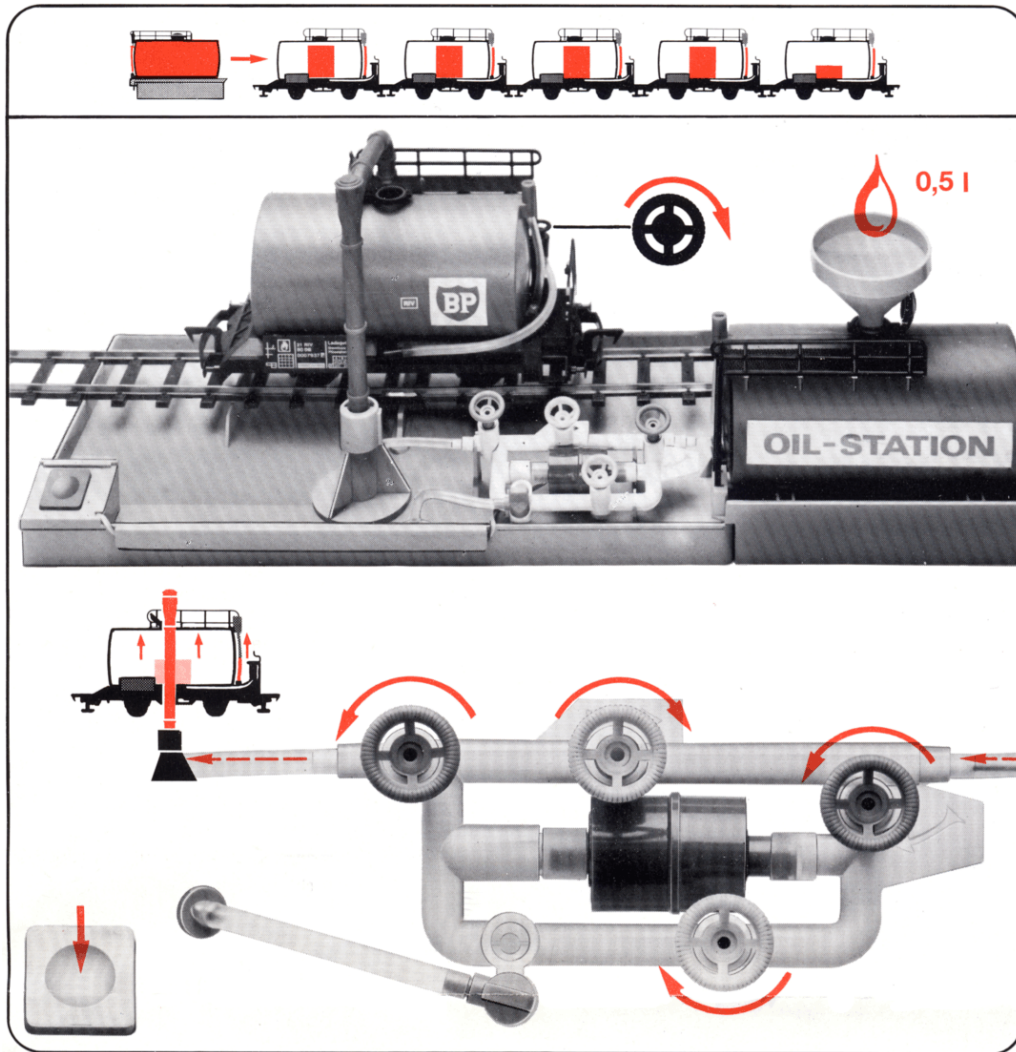
- During the tilling procedure the lids on the tank wagon and the storage tank must be open (pressure release).
- Use only clear clean water - don't use sticky or dirty liquids.
- Never operate the pump without water (water acts as coolant).
- Should the water pump need replacing this can be done with the FALLER pump No. 625 from the regular programme.

**Remarques Importantes**

- Lorsque la pompe fonctionne, le couvercle du wagon-citerne et celui de la citerne doivent toujours être ouverts (compensation de pression).
- N'utiliser que de l'eau propre pas de liquides sales ou collants.
- Ne jamais faire fonctionner l'électropompe sans eau.
- Au cas où la pompe à eau devrait être changée, on peut utiliser la pompe FALLER (art. nr. 625)

**Belangrijke aanwijzingen**

- Bij werking van de pomp moeten ketelwagen- en tankreservoirdeksel open staan om de aanwezige lucht te laten wegstromen.
- Steeds schoon water gebruiken, dus geen kleverige of vuile vloeistoffen.
- De electropomp nooit zonder water laten werken.
- Ingeval waterpomp moet worden vervangen, kan FALLER pomp nr. 625 worden gebruikt



**Betanken der Kesselwagen**

0,5 Liter Wasser durch Trichter in Lagertank füllen. Füllstandsanzeige beachten. Deckel von Kesselwagen und Lagertank öffnen. Füllrohr über Kesselöffnung schwenken. Blaue Ventile öffnen (Linksdrehung), gelbe Ventile schließen (Rechtsdrehung). Elektropumpe mit Drucktaster betätigen und dabei Füllstandsanzeige am Kesselwagen beobachten. Nach dem Tanken den Deckel am Kesselwagen schließen. Füllrohr wegschwenken. Abfahrt.

**Riling the tank waggon**

Firstly fill 0.5 ltr of water into the storage tank using the funnel and watching the contents indicator. Open the lids of the tank waggon and storage tank. Rotate the filling pipe until it's over the opening of the tank waggon. Open the blue valve (anti-clockwise), close the yellow valve (clockwise). Switch on the electrical pump and watch the contents indicator on the tank waggon. After filling shut the lid on the tank waggon, swing the filling pipe out of the way and drive away.

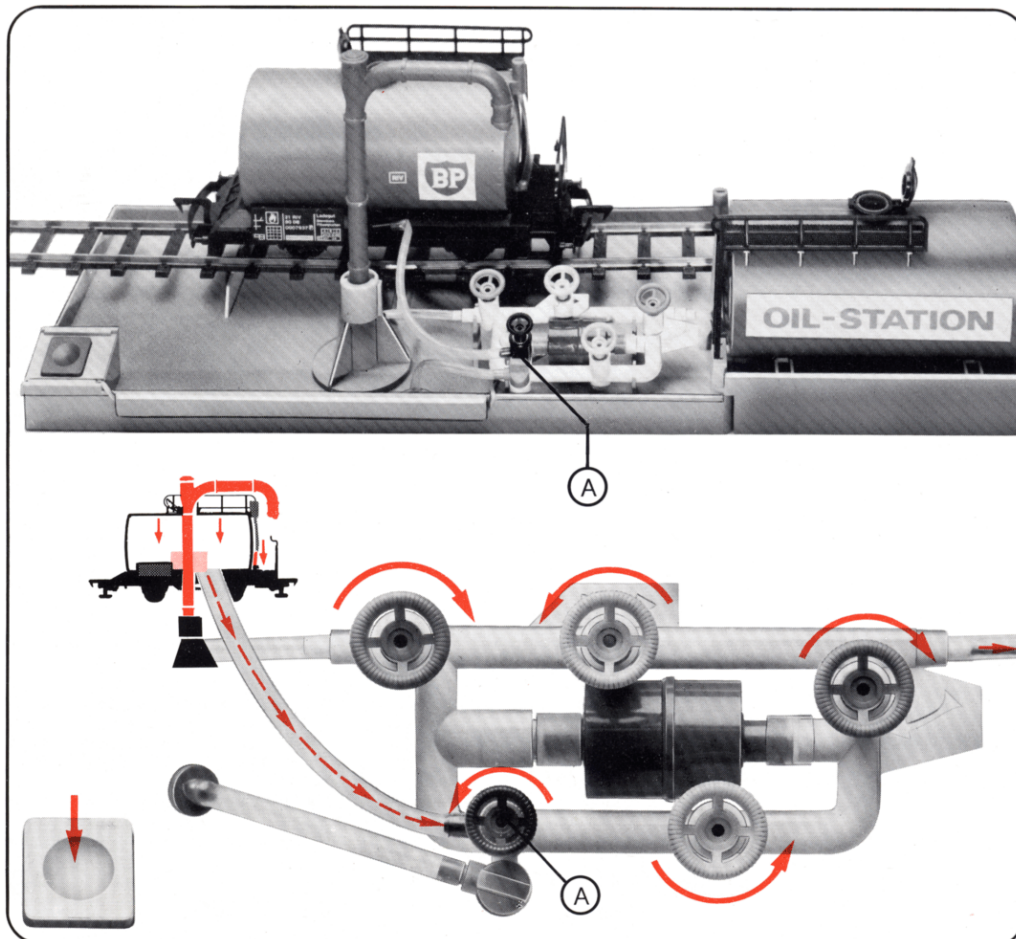
**Remplissage des wagons-citerne:**

En utilisant l'entonnoir, remplir la cuve avec 0,5 l d'eau. Surveiller l'indicateur de niveau de remplissage.

Ouvrir le couvercle du wagon-citerne et celui de la citerne. Faire pivoter le tuyau flexible au-dessus de l'ouverture de la citerne. Ouvrir la vanne bleue (tourner à gauche), et fermer la vanne jaune (tourner à droite). Avec le pupitre de commande, mettre l'électropompe en marche. Pendant le remplissage du wagon-citerne, surveille l'indicateur de niveau. Une fois le remplissage terminé, refermer le couvercle du wagon-citerne. Retirer le tuyau flexible. Faire démarrer le wagon-citerne.

**Vullen van de ketelwagen**

Met behulp van trechter een halve liter water in tankreservoir brengen. Let op vulstandaanduiding. Dekfels van ketelwagen en tankreservoir openen. Vulpijp boven ketelopening draaien. Blauw ventiel openen (linksdraaiend), geel ventiel sluiten (rechtsdraaiend). Electropomp door drukknop in werking zetten en daarbij letten op de juiste vulstandaanduiding op de ketelwagen. Na het tanken de deksel van de ketelwagen sluiten. Vulpijp wegdraaien en rijden maar!



**Entleeren der Kesselwagen**

Absaugschlauch vom Kesselwagen abnehmen und Zapfventil in die Öffnung A im Verteiler stecken. Zapfventil Öffnen (Linksdrehung). Blaue Ventile schließen, gelbe Ventile öffnen. Deckel von Kesselwagen und Lagertank öffnen. Mit Elektropumpe Wasser absaugen bis Kessel leer ist (Füllstandsanzeige beachten). Zapfventil schließen und wieder in Halterung stecken. Kesselwagendeckel schließen. Abfahrt.

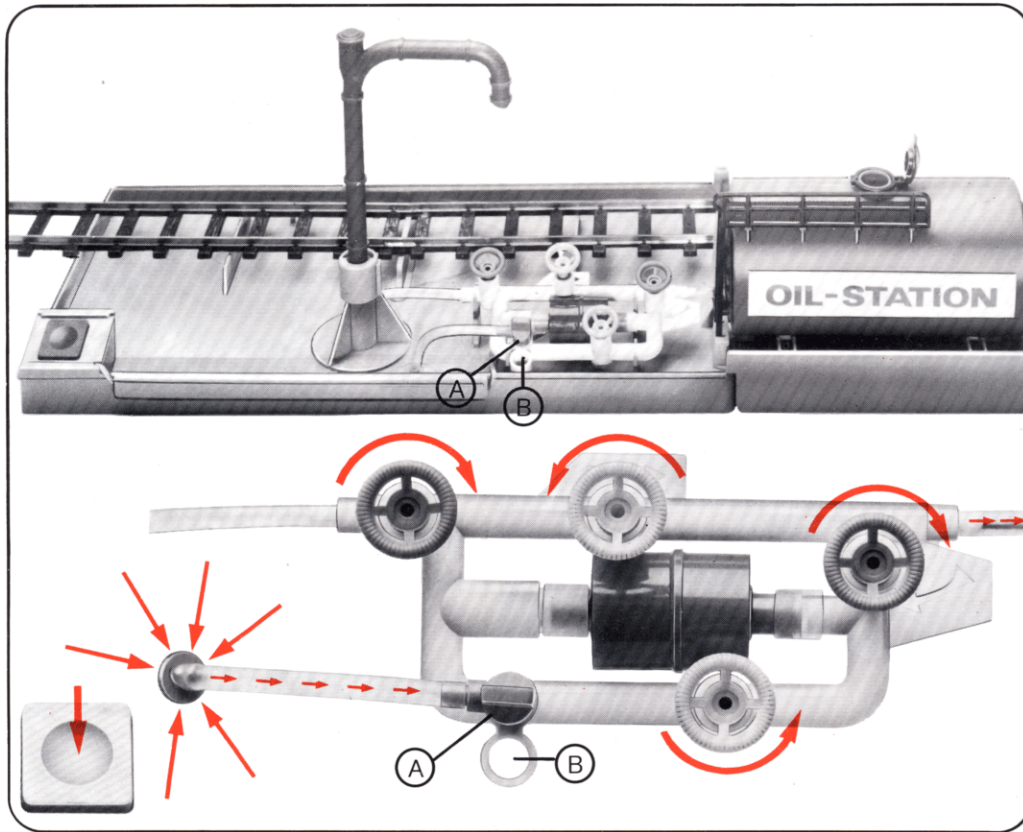
**Emptying the tank waggon** Take the drain hose from the tank waggon and fit the nozzle into the opening A of the tank valves. Open tap on nozzle (anti-clockwise). Close blue valve and open yellow valve. Open lids of tank waggon and storage tank. Drain the tank waggon empty with the pump keeping an eye on the contents indicator. Close the tap on the nozzle and put the hose back into place on the waggon. Close the waggon lid and drive away.

**Vidange des wagons-citerne:**

Enlever le tuyau flexible de vidange du wagon-citerne et mettre la vanne de vidange dans l'ouverture A du distributeur. Ouvrir la vanne (tourner à gauche). Fermer la vanne bleue et ouvrir la vanne jaune. Ouvrir le couvercle du wagon-citerne et celui de la citerne. Avec l'électropompe, vider le wagon-citerne (surveiller l'indicateur de niveau). Fermer la vanne de vidange et la remettre à son point d'attache. Fermer le couvercle du wagon-citerne. Faire démarrer le wagon.

**Legen van de ketelwagen**

Afzuigslang van ketelwagen nemen en tapventiel in opening van verdeler steken. Tapventiel open (linksdraaiend). Blauw ventiel sluiten, geel ventiel openen. Dekfels van ketelwagen en tankreservoir openen. Met electropomp water afzuigen tot ketel leeg is (letop vulstandaanduiding). Tapventiel sluiten en weer in houder steken. Ketelwagen sluiten en rijden maar!



**Auspumpen der Bodenwanne**  
 Stutzen des Absaugschlauches in Öffnung A im Verteiler stecken. Blaue Ventile schließen, gelbe Ventile Öffnen. Deckel des Lager-tanks öffnen. Elektropumpe anschalten. Nach dem Absaugen Stutzen des Absaugschlauches zurück in Halterung B stecken.

**Draining the base plate**  
 Place the nozzle of the base-drain hose into the opening A of the tank valves. Close the blue valve and open the yellow valve. Open the lid on the storage tank. Switch on the pump until the base has been drained then replace the drain hose back into its bracket B.

**Vidange de la cuve au sol:**  
 Mettre le manchon du tuyau flexible de vidange dans l'ouverture A du distributeur. Fermer la vanne bleue, ouvrir la vanne jaune. Ouvrir le couvercle de la citerne. Mettre l'électro-pompe en marche. Une fois la vidange terminée, remettre le manchon du tuyau de vidange en position B.

**Uitpompen van het bodemplaatreservoir**  
 Spruitstuk van de afzuigslang in opening A van de verdeler steken. Blauw ventiel sluiten, geel ventiel openen. Deksel van het tankreservoir openen. Electropomp inschakelen. Na het afzuigen spruitstuk van de afzuigslang in houder B terug steken.

Einbauvorschläge · Suggested siting positions · Suggestions d'aménagement · Inbouwsuggesties

